

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 88 — 1839

25. JANUAR 1988. — Dekret zur Gewährung von Prämien,  
um das Anlegen, die Modernisierung und Erweiterung von Campingplätzen zu fördern

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Artikel 1.** Im Sinne dieses Dekretes ist unter « Campingplatz » jedes Gelände zu verstehen, für das eine Campinggenehmigung gemäß dem Gesetz vom 30. April 1970 über Camping erhalten wurde.

**Art. 2.** Eine Gemeinde oder eine Vereinigung ohne Erwerbszweck kann keine Prämie aufgrund dieses Dekretes erhalten.

**Art. 3.** Im Rahmen der bestehenden Haushaltsmittel gewährt die Exekutive eine Prämie für die Bau-, Modernisierungs-, Ausbau- und Ausstattungsarbeiten an Campingplätzen im Sinne des Artikels 1.

Die Prämie entspricht einem bestimmten Prozentsatz der Kosten dieser Arbeiten.

**Art. 4.** Die Exekutive bestimmt :

1. die Bedingungen zur Gewährung und zur Rückerstattung der Prämien;
2. den in Artikel 3, Absatz 2, vorgesehenen Prozentsatz;
3. den für die Gewährung der Prämie zu berücksichtigenden Mindestbetrag der Kosten für die Arbeiten;
4. den Höchstbetrag der Prämie;

**Art. 5.** Der Königliche Erlaß vom 1. Juli 1983 zwecks Festlegung für das Gebiet deutscher Sprache der Vorschriften zur Gewährung von Zuschüssen für das Campingwesen wird aufgehoben.

**Art. 6.** Der Königliche Erlaß vom 1. Juli 1983 zwecks Festlegung für das Gebiet deutscher Sprache der Vorschriften zur Gewährung von Zuschüssen für das Campingwesen wird aufgehoben.

**Art. 6.** Dieses Dekret findet auf alle Anträge Anwendung, die ab dem Datum seines Inkrafttretens bei der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft eingereicht werden.

**Art. 7.** Das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Dekretes legt die Exekutive fest.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 25. Januar 1988.

J. MARAITE,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. FAGNOUL,

Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien

M. GROSCH.

Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales

## TRADUCTION

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 88 — 1839

25 JANVIER 1988. — Décret portant octroi de primes  
en vue de promouvoir l'aménagement, la modernisation et l'agrandissement de terrains de camping

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Aux termes du présent décret, on entend par « terrain de camping » tout terrain pour lequel a été obtenu un permis de camping conformément à la loi du 30 avril 1970 sur le camping.

**Art. 2.** Une commune ou une association sans but lucratif ne peut obtenir aucune prime sur base de ce décret.

**Art. 3.** Dans le cadre de crédits budgétaires existants, l'Exécutif octroie une prime pour les travaux de construction, de modernisation, d'agrandissement et d'équipement de terrains de camping aux termes de l'article 1<sup>er</sup>.

La prime correspond à un certain pourcentage du coût de ces travaux.

**Art. 4.** L'Exécutif fixe :

1. les conditions d'octroi et de remboursement des primes;
2. le pourcentage prévu à l'article 3, alinéa 2;
3. le montant minimal des coûts des travaux à partir duquel une prime est octroyée;
4. le montant maximal de la prime.

**Art. 5.** L'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1983 fixant les dispositions pour l'octroi de subventions au camping dans la région de langue allemande est abrogé.

**Art. 6.** Le présent décret est applicable à toutes les demandes qui sont introduites à partir de la date de son entrée en vigueur auprès de l'Administration de la Communauté germanophone.

**Art. 7.** L'Exécutif fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.  
Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.  
Eupen, le 25 janvier 1988.

J. MARAITE,  
Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

B. FAGNOUL,  
Ministre communautaire de la Formation, l'Animation culturelle, et des Média

M. GROSCH  
Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport, de la Formation des Adultes et des Affaires sociales

—  
VERTALING

—  
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 88 — 1839

—  
**25 JANUARI 1988. — Decreet houdende toekenning van premies  
om de aanleg, de modernisering en de uitbreiding van kampeerterrinen te bevorderen**

—  
De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Als bedoeld in dit decreet, verstaat men onder « kampeerterrin », ieder terrein waarvoor een kampeervergunning in overeenstemming met de wet van de 30 april 1970 op het kamperen.

**Art. 2.** Een gemeente of een vereniging zonder winstoogmerk kan geen premie krachtens dit decreet verkrijgen.

**Art. 3.** Binnen de perken van de bestaande begrotingskredieten, kent de Executieve een premie toe voor bouw-, modernisering-, ombouw- en uitrustingswerken aan de in artikel 1 bedoelde kampeerterrinen.

De premie bedraagt een bepaald percentage van de werkkosten.

**Art. 4.** De Executieve bepaalt :

1. de toekenningen en terugbetalingsvoorwaarden van de premies;
2. het in artikel 3, 2e lid voorziene percentage;
3. het minimumbedrag van de kosten, waarvoor een premie wordt toegekend;
4. het maximumbedrag van de premie.

**Art. 5.** Het koninklijk besluit van 1 januari 1983 tot vastlegging van de bepalingen voor de toekenning van subsidies aan het kampeerwezen in het Duitse taalgebied is opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit is op alle aanvragen toepasselijk die bij de Duitstalige Gemeenschap vanaf de datum van zijn inwerkingtreding ingediend worden.

**Art. 7.** De datum voor het inwerkingtreden van dit decreet wordt door de Executieve vastgesteld. Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 25 januari 1988.

J. MARAITE,  
Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. FAGNOUL,  
Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,

M. GROSCH  
Gemeenschapsminister van Jeugd, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden

D. 88 — 1840

—  
**1. OKTOBER 1988. — Erlass der Exekutive bezüglich der Regelung zur Gewährung von Prämien,  
um das Anlegen, die Modernisierung und Erweiterung von Campingplätzen zu fördern**

—  
Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 25. Januar 1988 zur Gewährung von Prämien, um das Anlegen, die Modernisierung und Erweiterung von Campingplätzen zu fördern;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für Finanzen vom 25. August 1988;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, Gemeinschaftsminister für Tourismus,

Beschliesst :

**Artikel 1. §1.** Die in Artikel 3 des Dekretes vom 25. Januar 1988 zur Gewährung von Prämien, um das Anlegen, die Modernisierung und Erweiterung von Campingplätzen zu fördern, erwähnte Prämie wird unter folgenden Bedingungen zuerkannt :

1. der Antragsteller muß Eigentümer oder Mieter des Campingsplatzes sein. Im letzteren Fall muß der Mietvertrag bei Antragstellung eine Laufzeit von noch mindestens 9 Jahren haben.